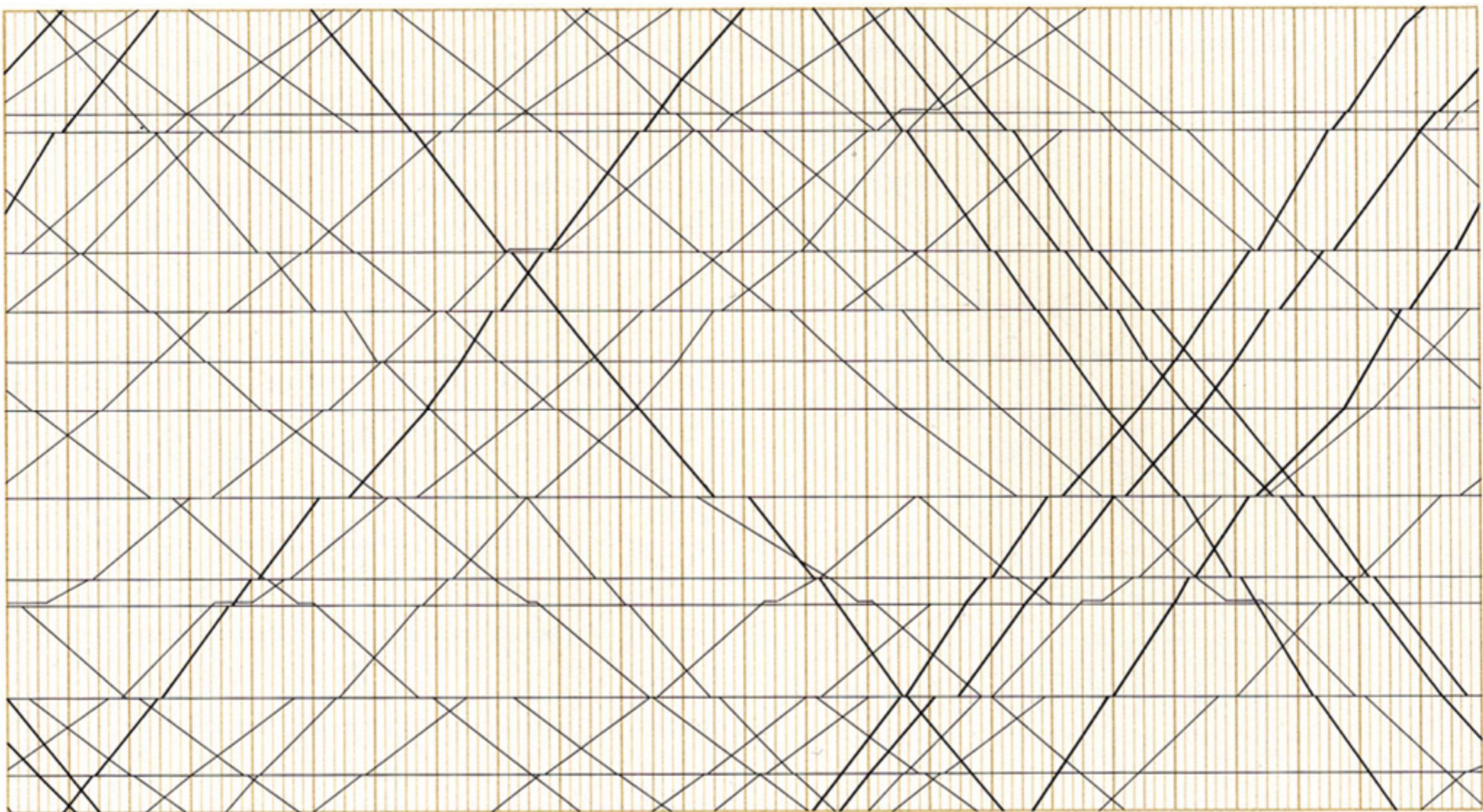


Visualisierung & Interfaces zu digitalen Archiven

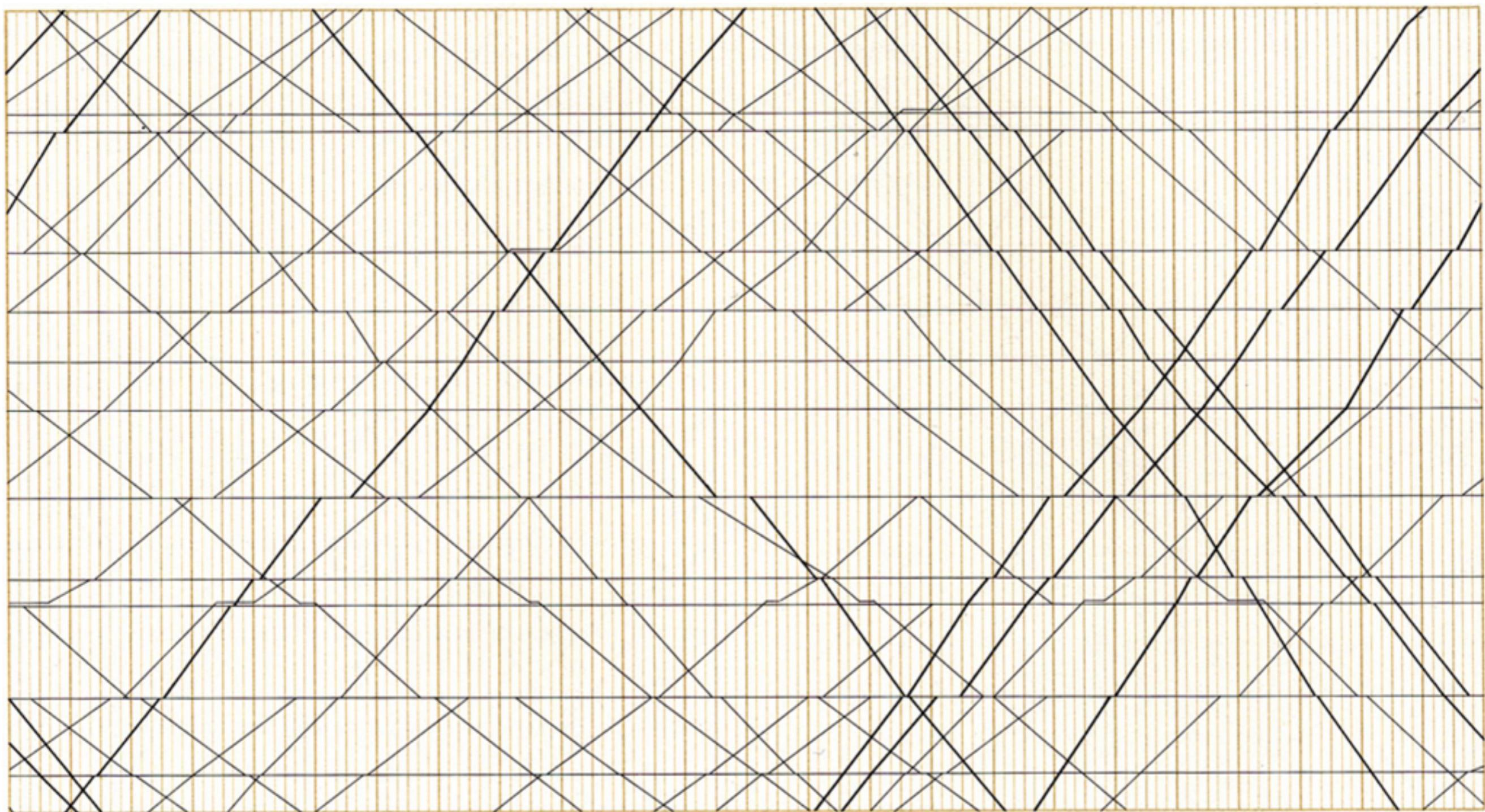
Kurzeinführung: Steffen Fiedler & Stephan Thiel / Studio NAND

Mehr Materialien zum Vortrag: <https://speakerdeck.com/studionand>

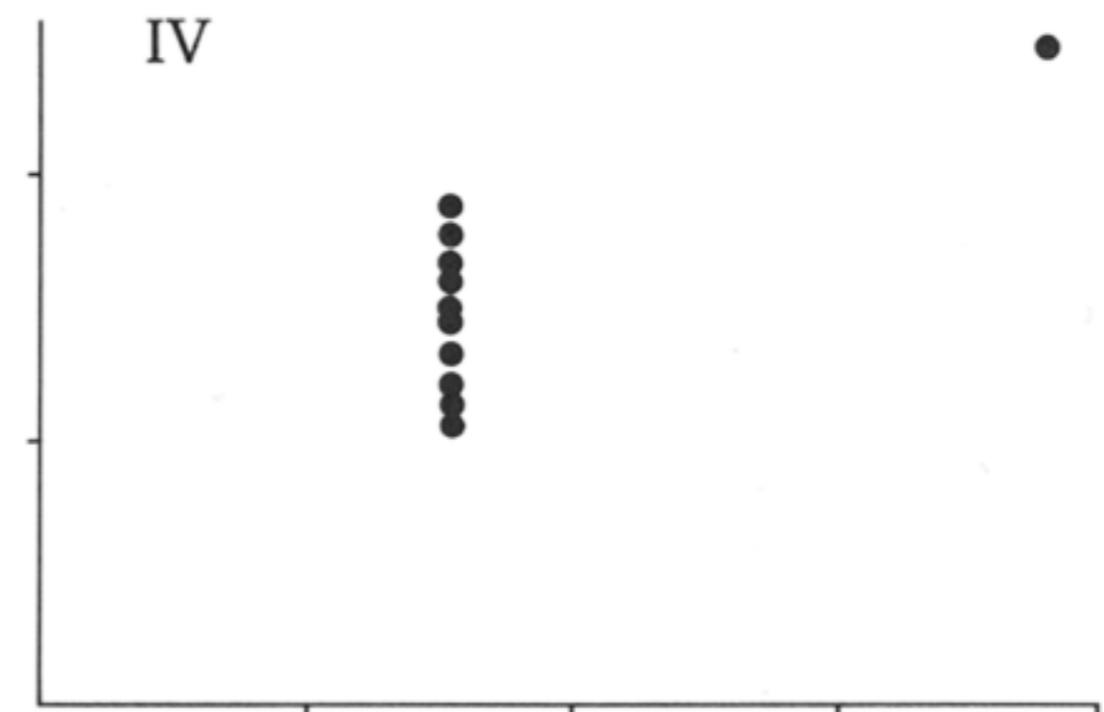
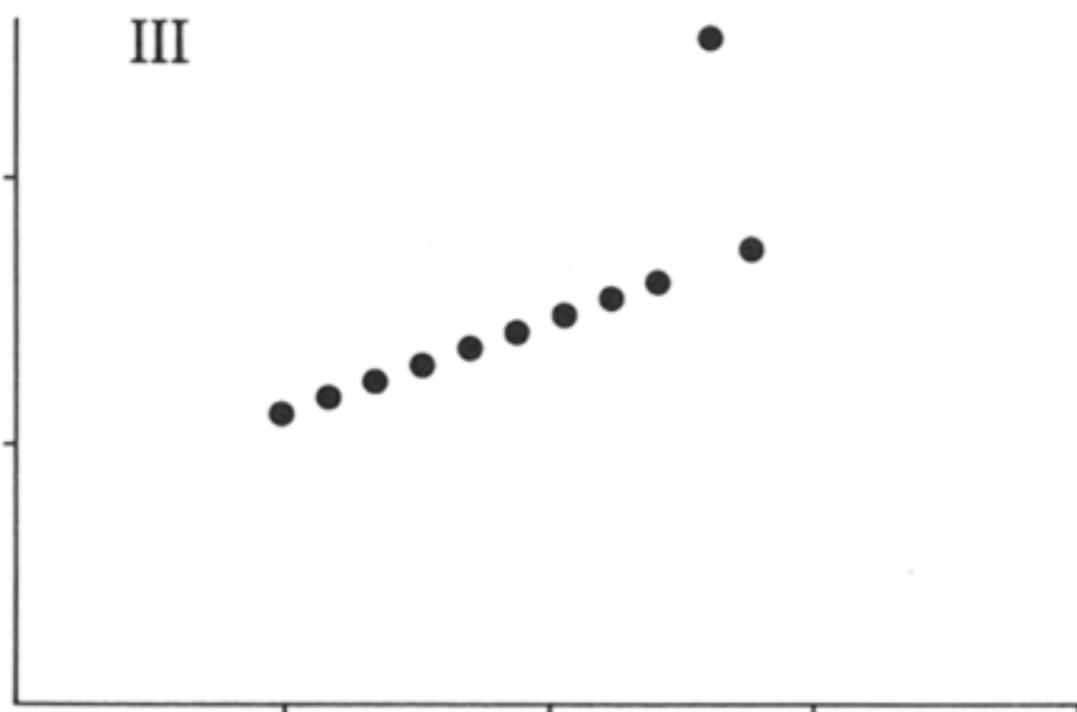
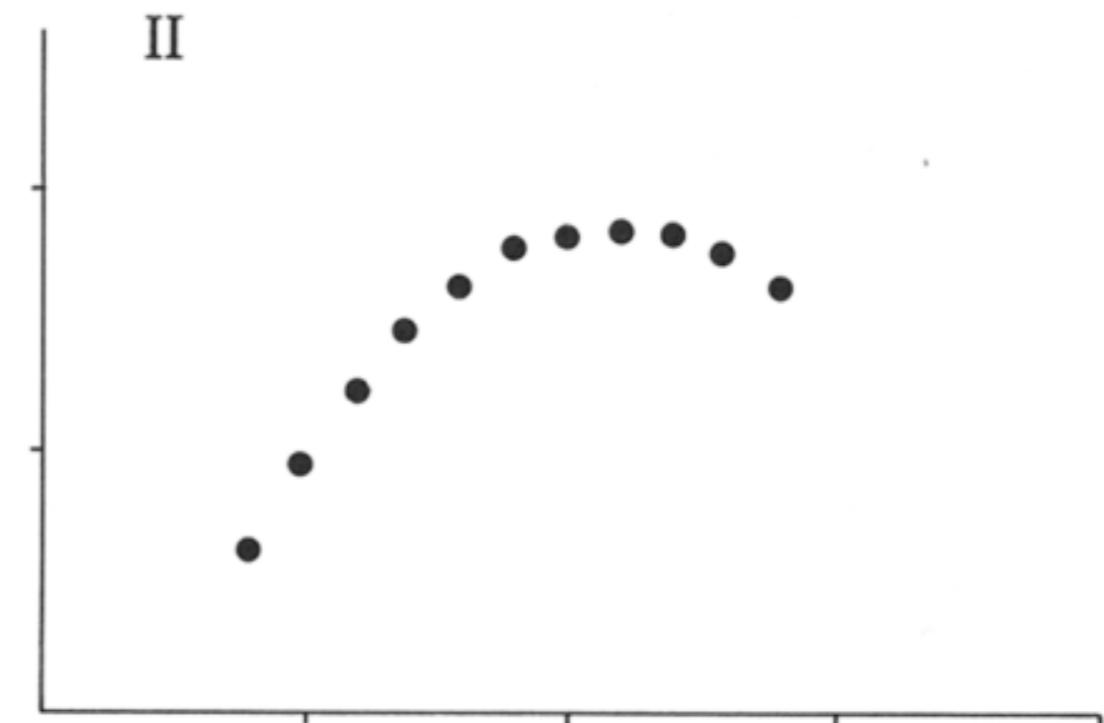
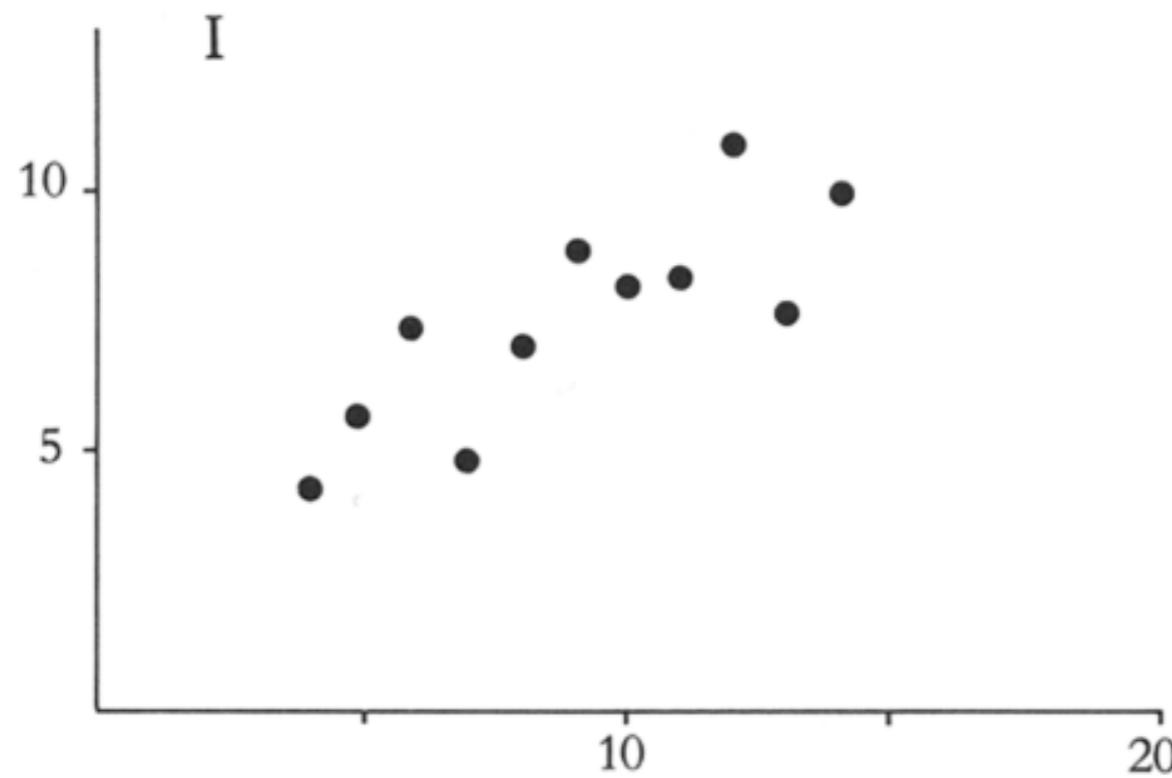
?



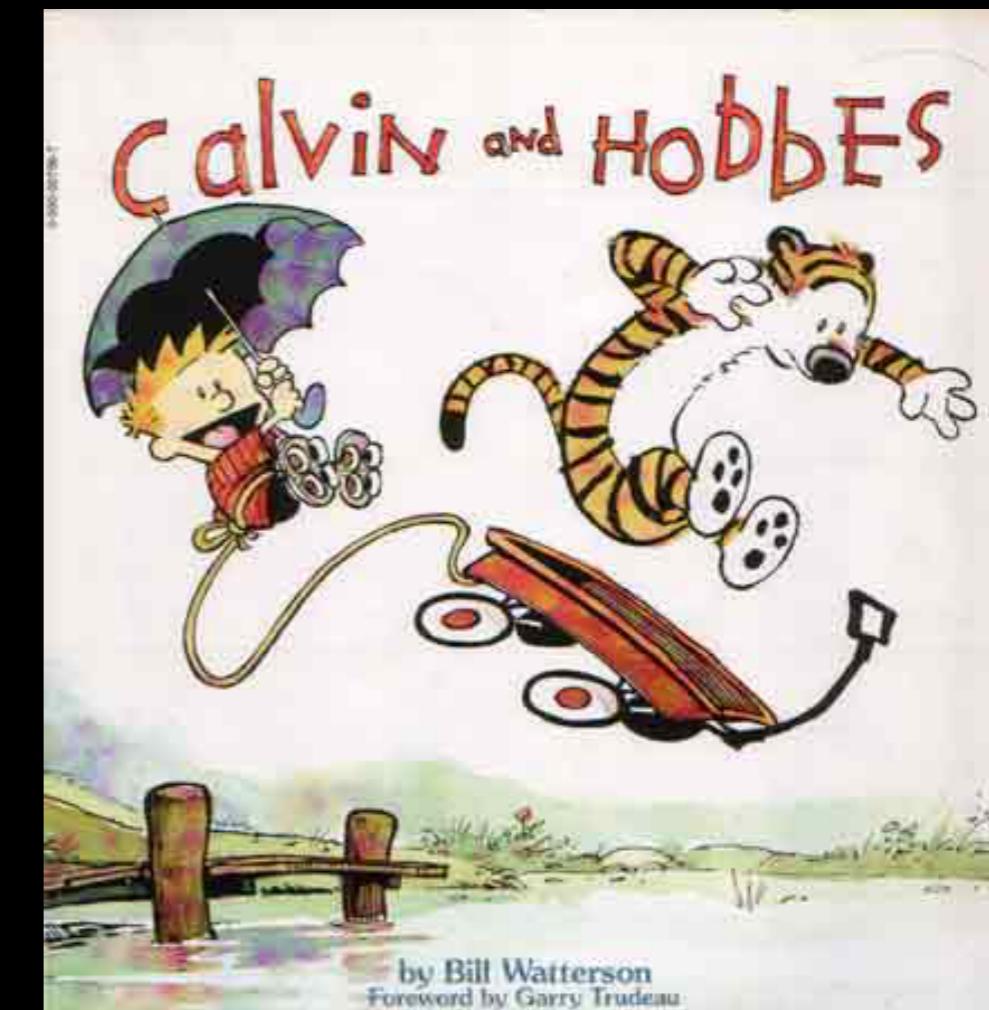
Time Table Paris Lyon E.J. Marey, La Méthode Graphique, 1885



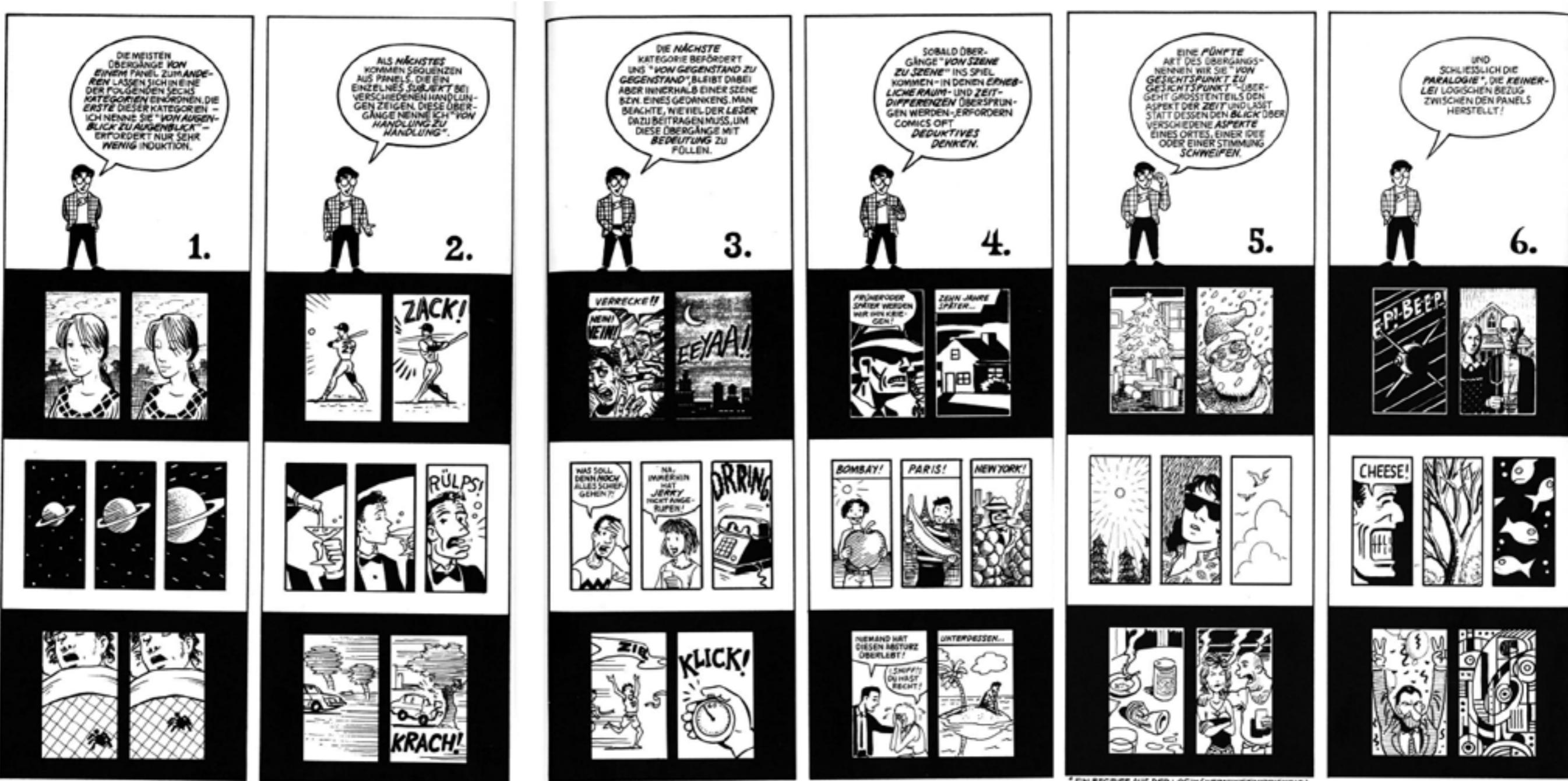
I		II		III		IV	
X	Y	X	Y	X	Y	X	Y
10.0	8.04	10.0	9.14	10.0	7.46	8.0	6.58
8.0	6.95	8.0	8.14	8.0	6.77	8.0	5.76
13.0	7.58	13.0	8.74	13.0	12.74	8.0	7.71
9.0	8.81	9.0	8.77	9.0	7.11	8.0	8.84
11.0	8.33	11.0	9.26	11.0	7.81	8.0	8.47
14.0	9.96	14.0	8.10	14.0	8.84	8.0	7.04
6.0	7.24	6.0	6.13	6.0	6.08	8.0	5.25
4.0	4.26	4.0	3.10	4.0	5.39	19.0	12.50
12.0	10.84	12.0	9.13	12.0	8.15	8.0	5.56
7.0	4.82	7.0	7.26	7.0	6.42	8.0	7.91
5.0	5.68	5.0	4.74	5.0	5.73	8.0	6.89



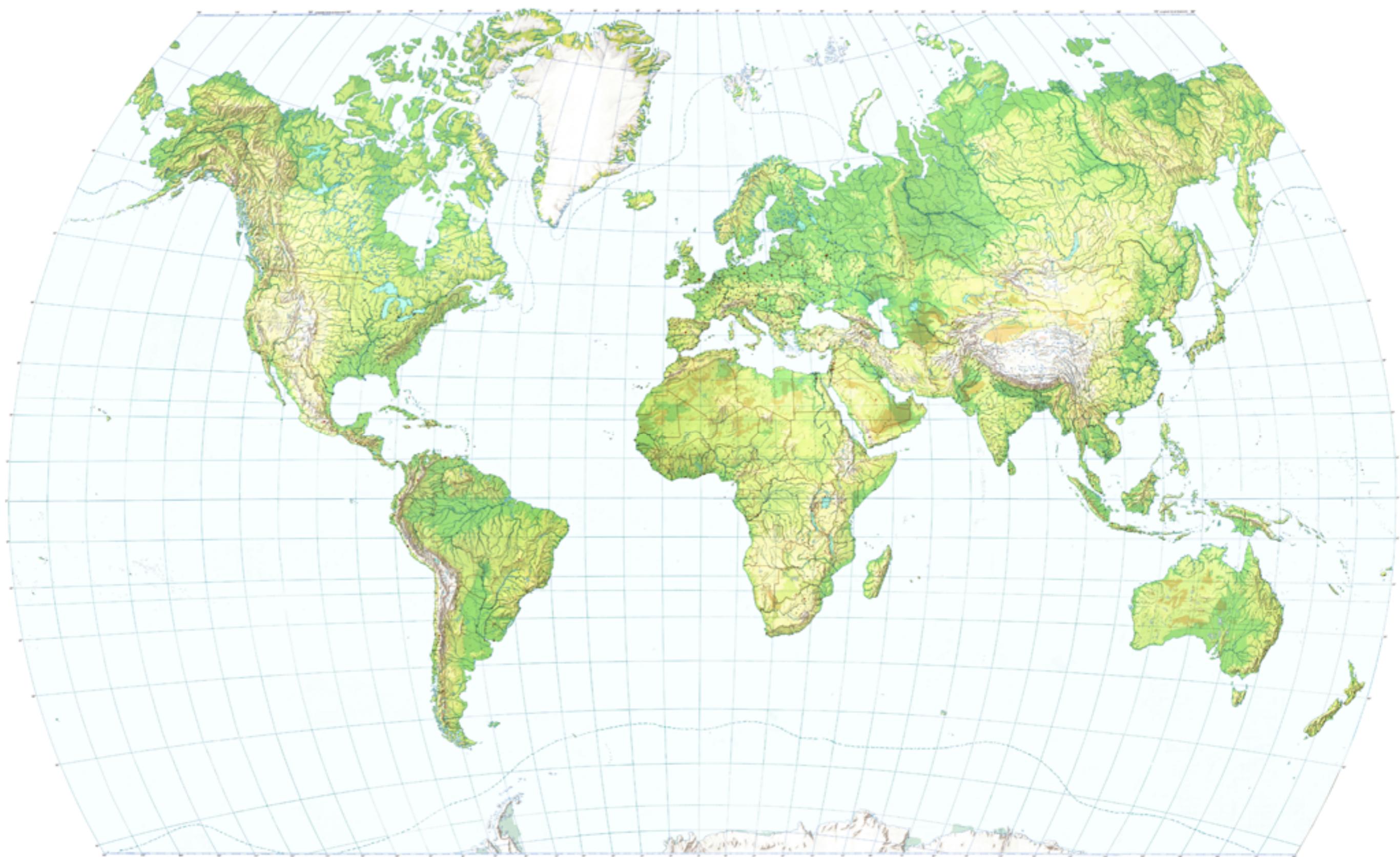
History



Comics Scott McCloud »Understanding Comics«



Maps of the World



There is no »neutral« way of representation



How To Lie with Maps Map of East Berlin (VEB Tourist Verlag Berlin/Leipzig, 1984)







»Generous Interfaces«

Mitchell Whitelaw (<http://www.slideshare.net/mtchl/generous-interfaces>)

»**Stingy**« Interface Mitchell Whitelaw (Wir brauchen aber »Generous Interfaces«!)



MACE Interfacedesign and Integration of architectural knowledge (databases)

MACE | PROJECTSEARCH

http://interface.mace-project.eu/_portal_beta/ProjectSearch

Google

MACE | PROJECTSEARCH

Metadata for
Architectural Contents
in Europe

MACE

REGISTER LOGIN

Home Search&Browse Community

Filtered Search Browse by classification Project Search Map Social Search Details

FILTERS

STYLE

Modern architecture	34/34
Beaux-Arts architecture	11/11
Contemporary architecture	9/9
Postmodernism	8/8
Organic architecture	8/8
International style	7/7
Deconstructivism	7/7
Bauhaus	4/4

ARCHITECT

Sir Norman Foster	20/20
Santiago Calatrava	9/9
John Burgee	9/9
I. M. Pei	9/9
Christopher Wren	8/8
Philip Johnson	8/8
Frank Gehry	7/7

GEOLOCATION

Pacific Ocean South America Atlantic Ocean Indian Ocean Australia

DATE

FILTERS

STYLE	
Modern architecture	34/34
Beaux-Arts architecture	11/11
Contemporary architecture	9/9
Postmodernism	8/8
Organic architecture	8/8
International style	7/7
Deconstructivism	7/7
Bauhaus	4/4

ARCHITECT	
Sir Norman Foster	20/20
Santiago Calatrava	9/9
John Burgee	9/9
I. M. Pei	9/9
Christopher Wren	8/8
Philip Johnson	8/8
Frank Gehry	7/7

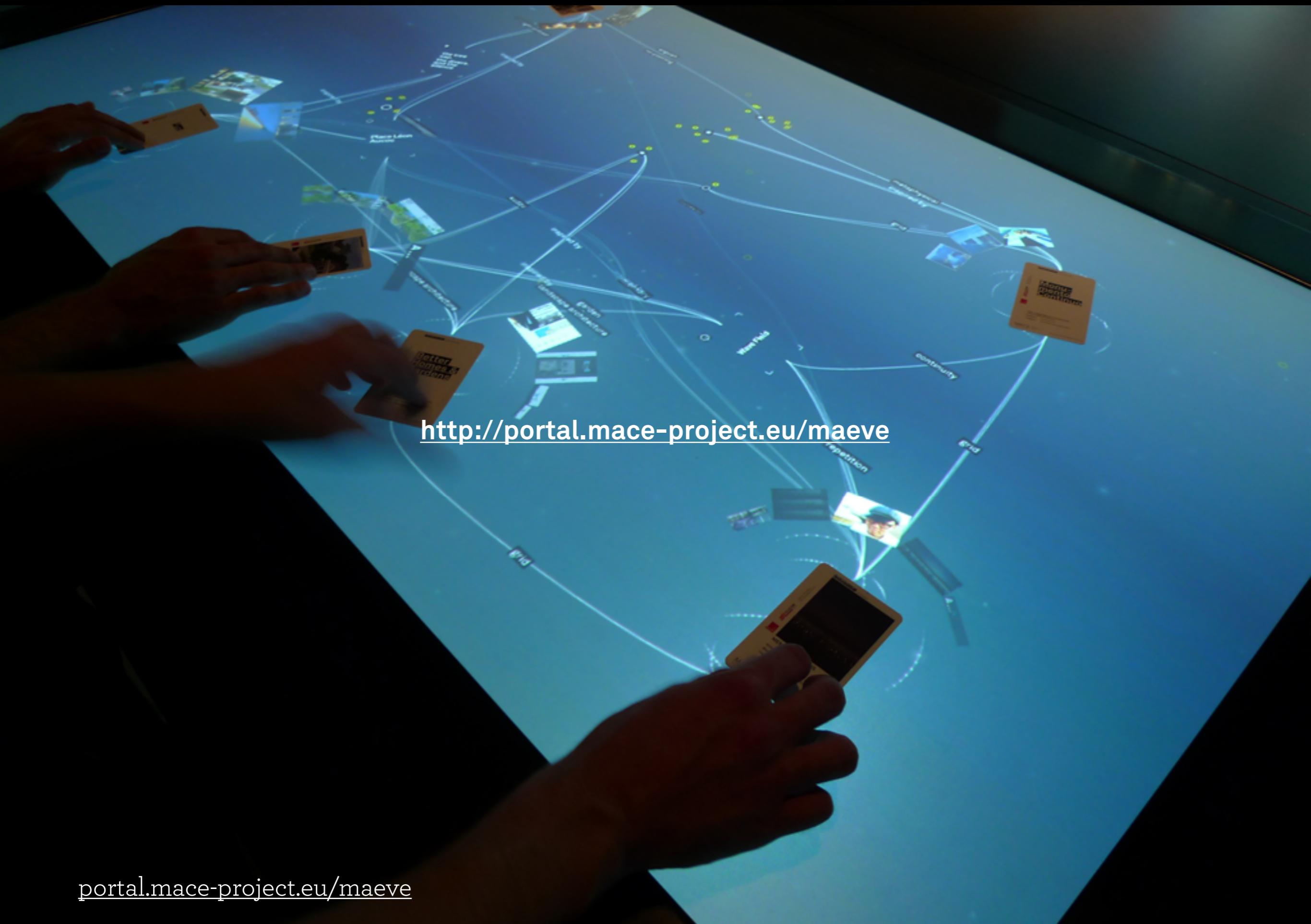


RESULTS

333 DOCUMENTS

1/237 • •

mæve Interactive Installation for MACE at the 2008 Venice Biennale of Architecture



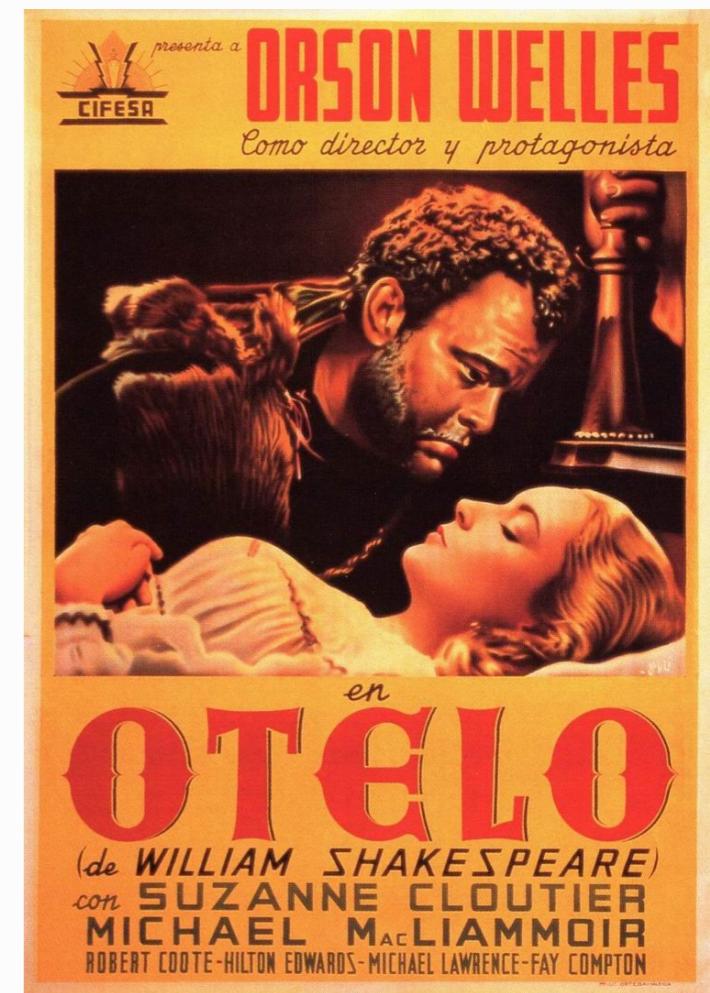
portal.mace-project.eu/maeve

Datenvisualisierung & Interfaces in der Literaturforschung

TransVis-Projekt, Tom Cheesman et al. 2011 - 2014



Delighted Beauty



**If virtue no delighted beauty lack,
Your son-in-law is far more fair than black.**

Duke 1.3.288-289

Wenn je die Tugend einen Mann verklärt,
If ever virtue glorified a man,
Ist euer Eidam schön und liebenswert.
your son-in-law is beautiful and lovable.

(A Romantic Duke)
1805, Friedrich Schiller

Spricht man von Tugend, als von einem Licht,
If one speaks of virtue as of a light,
Scheint Euer Eidam mir so dunkel nicht.
your son-in-law seems not so dark to me.

(A fascist leader Duke)
1939, Erich Engel (theatre script)

Gäb's helle Haut für Edelmut als Preis,
If light skin were a prize for noble-mindedness,
**Dann wär Ihr Schwiegersohn statt schwarz
reinweiß.**
then your son-in-law would be pure white instead
of black.

(Anti-racist moralist)
1995, Frank Günther (book/script)

Wenn man die Tugend muss als schön erkennen,
If one must recognise virtue as beautiful,
Dürft Ihr nicht häflich Euern Eidam nennen.
you may not call your son-in-law ugly.

(An idealized sovereign Duke)
1832, Wolf Graf Baudissin (the standard translation)

Wenn nie der Tugend lichte Schönheit fehlt,
If virtue never lacks bright-lit beauty,
ist Eure Tochter hell, nicht schwarz vermählt.
your daughter is brightly, not blackly, married.

(A womanly Duke)
1941, Hedwig Schwarz (typescript)

**Gute Nacht allerseits. Und zu Ihnen edler Herr. So lange männliche Tugend mehr zählt
als Schönheitsfehler, kann man sagen, Ihr Schwiegersohn ist eher edel als schwarz.**
So long as male virtue counts more than surface blemishes, one can say your son-in-law is more
noble than black.

(Elite neo-fascist racist)
2003, Feridun Zaimoglu & Günther Senkel (theatre script)

Leiht Tugend ihre Farbe dem Gesicht,
If virtue lends its colour to the face,
Ist Euer Eidam weiß, ein Schwarzer nicht.
your son-in-law is white, not a black.

(A biological racist Duke)
1920, Max Wolff (mass-market book)

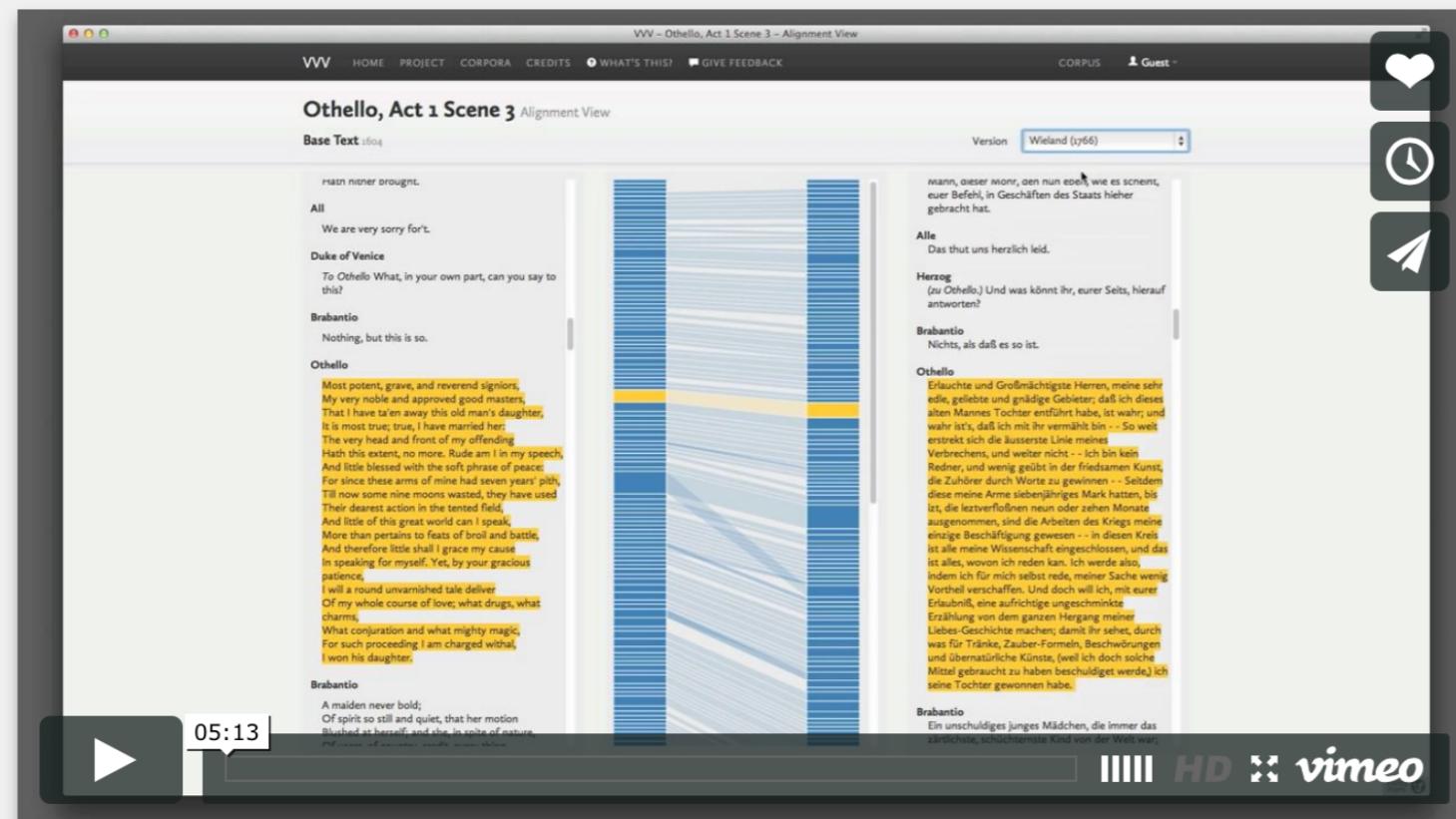
zählte bei Menschen nur der innre Schein,
If people's inward appearance alone counted,
würden wir dunkler als Othello sein.
we would be darker than Othello.

(Post-war humanist, democrat and unconscious racist)
1956, Hans Rothe (book/script)



Version Variation Visualization

Explore great works with their world-wide translations



Access the prototypes directly:

Othello Time-Map

When and where the versions were written and published?

Alignment Maps

Compare VVV document structures

Parallel Views

Navigate through the English 'base text' and the German versions

Eddy & Viv View

Compare all the translations and their variation of *Othello*

Translation Array

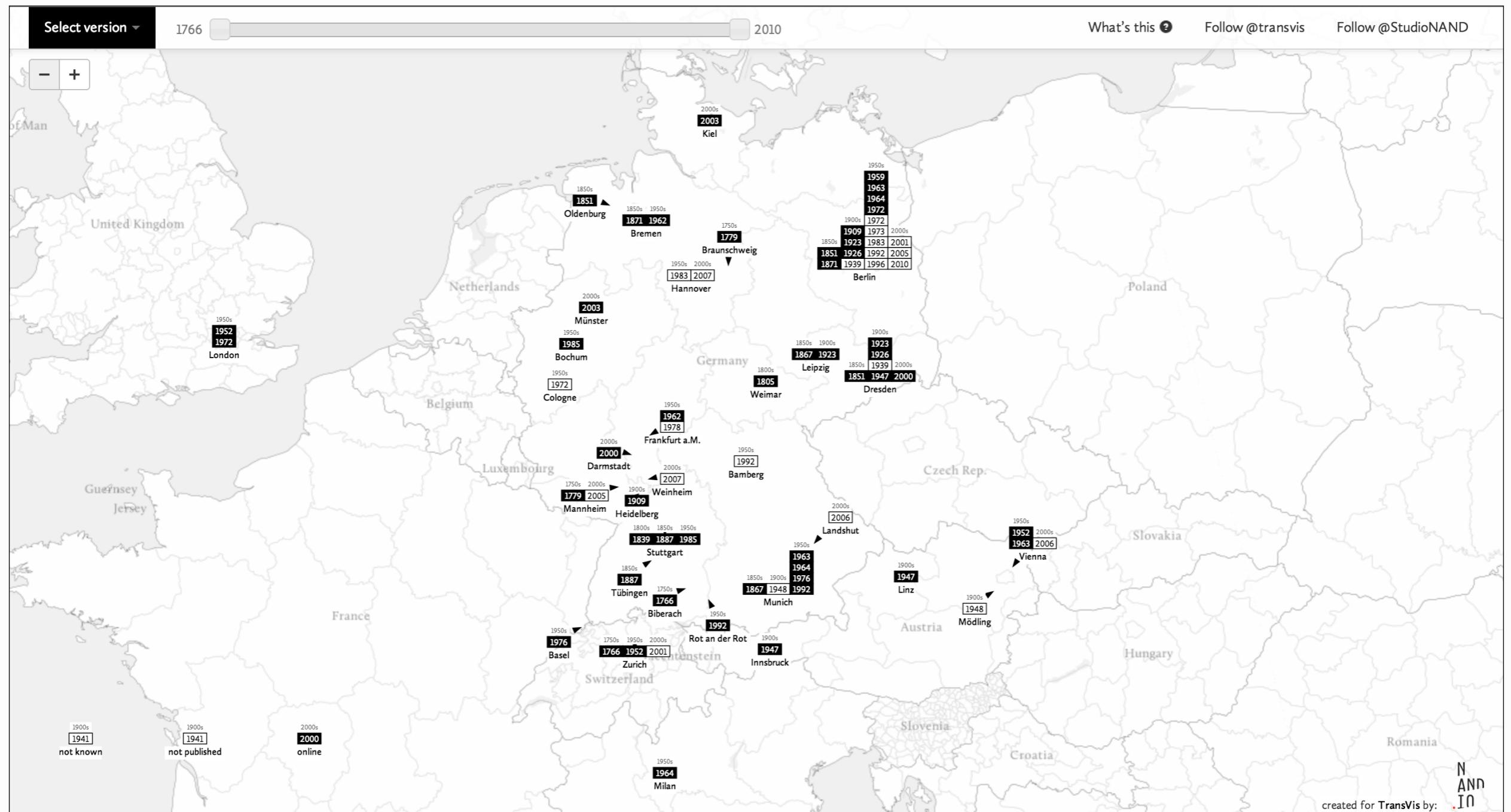
Prototype 1

Shakespeare's *Othello* (Act 1, Scene 3) with 37 German translations (1766–2010)

Follow @transarrays

[Send us an Email](#)

Othello Time-Map



TransVis Interface 2.0



N
AND
.IN

www.nand.io

@StudioNAND